Porównanie tłumaczeń Marka 6:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A przyniósł głowę jego na półmisku i dał ją dziewczynce i dziewczynka dała ją matce jej |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie przyniósł jego głowę na półmisku i dał ją dziewczynce, a dziewczynka dała ją swojej matce. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i przyniósł głowę jego na tacy, i dał ją dziewczynce, i dziewczynka dała ją matce jej.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A przyniósł głowę jego na półmisku i dał ją dziewczynce i dziewczynka dała ją matce jej |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | następnie przyniósł jego głowę na półmisku i dał ją dziewczynie, a ta swojej matce. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem przyniósł na misie jego głowę i dał ją dziewczynie, a dziewczyna dała ją swojej matce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A on poszedłszy ściął go w więzieniu, i przyniósł głowę jego na misie, a dał ją dzieweczce, a dzieweczka dała ją matce swojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I ściął go w więzieniu, i przyniósł głowę jego na misie, i oddał ją dziewce, a dziewka oddała ją matce swej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i przyniósł głowę jego na misie; dał ją dziewczynie, a dziewczyna dała swej matce. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I przyniósł głowę jego na misie i dał ją dziewczęciu, a dziewczę dało ją matce swojej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem przyniósł na tacy jego głowę i podał dziewczynie, ona zaś dała ją swej matce. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem przyniósł ją na półmisku i podał dziewczynie, a ona oddała ją swojej matce. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Przyniósł jego głowę na tacy i podał ją temu dziewczęciu, a dziewczę przekazało ją swojej matce.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Potem przyniósł na tacy jego głowę i podał dziewczynie, a ona oddała ją matce.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I przyniósł jego głowę na półmisku, i podał ją dziewczynie, a dziewczyna dała ją swojej matce. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і приніс його голову на полумиску, дав дівчині, а дівчина піднесла її своїй матері. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | i przyniósł głowę jego zależnie zgodnie na drewnianej tablicy i dał ją dziewczątku, i dziewczątko dało ją matce swojej. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś on poszedł, ściął go w więzieniu, przyniósł na półmisku jego głowę i dał ją dzieweczce, a dzieweczka dała ją swojej matce. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | przyniósł jego głowę na tacy i dał ją dziewczynie, a dziewczyna dała ją matce. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i przyniósł jego głowę na półmisku, i dał ją dziewczęciu, a dziewczę dało ją swej matce. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | przyniósł jego głowę na tacy i podał dziewczynie, a ta zaniosła ją matce. |